

Bilag til f. t. l. vedr. søloven

- a) hidrører fra krigshandlinger, krigslignende operationer, borgerkrig, oprør eller en naturbegebenhed af en usædvanlig, uundgåelig og uafværgelig karakter, eller (a) the damage resulted from an act of war, hostilities, civil war, insurrection or a natural phenomenon of an exceptional, inevitable and irresistible character; or
- b) idet hele er forårsaget af en tredjemand ved en handling eller undladelse med den hensigt at forvolde skade, eller (b) the damage was wholly caused by an act or omission done with the intent to cause damage by a third party; or
- c) i det hele skyldes uagtsomhed eller anden retsstridig handling begået af nogen regering eller anden myndighed med hensyn til vedligeholdelse af fyr eller andre hjælpemidler for navigationen for hvilke den er ansvarlig. (c) the damage was wholly caused by the negligence or other wrongful act of any Government or other authority responsible for the maintenance of lights or other navigational aids in the exercise of that function.
- 4 Såfremt rederen beviser, at forureningsskaden helt eller delvis hidrører enten fra en handling eller undladelse, hvorved skade har været tilsigtet, og som kan henføres til den person, som har lidt skaden, eller fra en af denne person udvist uagtsomhed, kan rederen fritages helt eller delvis for sit ansvar over for denne person. 4 If the shipowner proves that the pollution damage resulted wholly or partially either from an act or omission done with intent to cause damage by the person who suffered the damage or from the negligence of that person, the shipowner may be exonerated wholly or partially from liability to such person.
- 5 Krav om erstatning for forureningsskade kan ikke rejses mod rederen på anden måde end efter denne konvention. 5 No claim for compensation for pollution damage shall be made against the shipowner otherwise than in accordance with this Convention.
- 6 Bestemmelserne i denne konvention skal ikke afskære rederens ret til regres, der eksisterer uafhængigt af denne konvention. 6 Nothing in this Convention shall prejudice any right of recourse of the shipowner which exists independently of this Convention.

*Artikel 4**Article 4***Undtagelser****Exclusions**

- 1 Denne konvention gælder ikke for forureningsskade som defineret i ansvarskonventionen af 1992, uanset om erstatning skal betales i henhold til den pågældende konvention. 1 This Convention shall not apply to pollution damage as defined in the Civil Liability Convention, whether or not compensation is payable in respect of it under that Convention.
- 2 Bortset fra bestemmelserne i stk. 3 finder bestemmelserne i denne konvention ikke anvendelse på krigsskibe, flådehjelpekibe eller andre skibe, der ejes eller drives af en stat, og som på det pågældende tidspunkt udelukkende anvendes i statsligt, ikke-kommercielt øjemed. 2 Except as provided in paragraph 3, the provisions of this Convention shall not apply to warships, naval auxiliary or other ships owned or operated by a State and used, for the time being, only on Government non-commercial service.